

Réf. 116/2019

**Inscription de la calligraphie arabe sur
le Registre national du patrimoine culturel immatériel**

Le Directeur Général,

Vu le décret no 4339 du 31/1/2019 relatif à la formation du gouvernement
Vu la loi no 720 du 15 mai 2006, autorisant le gouvernement à ratifier la Convention sur la
sauvegarde du patrimoine culturel immatériel,
Dans le cadre de l'élaboration d'un inventaire sur la « **Calligraphie Arabe** »,

Certifie que

La **Calligraphie arabe** est inscrite en tant qu'élément des savoir-faire liés à l'artisanat
traditionnel dans le Registre susmentionné,

Beyrouth, 11 Octobre 2019

Directeur Général

Ali Samad



5. Les savoir faire liés à l'artisanat traditionnel

5.1. La calligraphie arabe

La calligraphie arabe signifie l'art de bien écrire la graphie arabe de droite à gauche. A l'origine, elle avait pour but d'améliorer les techniques d'écriture afin de rendre l'écriture arabe claire et lisible. Elle s'est progressivement intégrée au monde de l'art arabo-islamique incluant des œuvres traditionnelles, modernes et abstraites.

La calligraphie arabe « al khat al 'arabî » a été introduite au 19^{ème} siècle au Liban. Les premiers calligraphes ont acquis l'art de l'écriture auprès des maîtres ottomans présents dans le *bilad al shâm*. Elle remplit, depuis, plusieurs fonctions : religieuses et mémorielles, rituelles, morales, commerciales, esthétiques et politiques, alliant savoir-faires traditionnels et créativité artistique.

Les textes calligraphiés en arabe littéral ou dialectal sont, généralement, des versets du Coran ou des passages du Hadith, des prières chrétiennes, des proverbes, des adages, des recueils de poèmes, des annonces, des titres de livres, des invitations, de messages politiques, etc. Il est fréquent que des lettres arabes éparpillées soient utilisées dans des compositions artistiques.

La calligraphie arabe, élément dynamique du patrimoine culturel immatériel libanais, est présente sur tous types de supports : livres sacrés et profanes, lieux de cultes et funéraires, sites de mémoire, enseignes, banderoles, véhicules, bijoux en or ou en argent, cartes d'invitation et divers objets en différents matériaux. Depuis plusieurs années, elle occupe une place importante dans les espaces publics à travers les graffitis artistiques et politiques.

Le matériel traditionnel est constitué de calames (tige de roseau ou de bambou) taillés et fendus de différentes tailles, de calames à bec, de plumes en acier, d'encre de calligraphie, de fils de soie pour encrier, de papier spécial fabriqué à l'ancienne. Un nouveau matériel est, également, utilisé comme les marqueurs à biseau oblique, des pinceaux obliques, de la peinture industrielle, du papier blanc lisse, du tissu en coton et des plaques en plastique.

Les détenteurs de ce savoir-faire sont principalement des hommes de tous âges. Moins nombreuses à le pratiquer, les femmes font partie des catégories d'âge de moins de quarante ans. Tous ces praticiens appartiennent indifféremment à toutes les communautés religieuses arabophones du pays et se concentrent surtout dans les grands centres urbains (Beyrouth, Tripoli, Saida, Tyr, Zahlé, Baalbek) mais aussi dans quelques localités rurales. **Des Palestiniens et des Syriens, résidant sur le territoire libanais, pratiquent aussi la calligraphie arabe.**

مدير عام الشؤون الثقافية
د. علي قاسم الصمد

La transmission de cet élément du patrimoine culturel immatériel de génération en génération dans une même famille est devenue rare voire inexistante. Actuellement, l'apprentissage des techniques rigoureuses de la calligraphie arabe se fait de manière non formelle et formelle. L'effort personnel d'acquisition des techniques de l'art d'écrire traverse les générations et les genres dans lesquels les autodidactes sont légion. La transmission de maître à élève au Liban mais aussi dans les grands centres d'apprentissage comme la Turquie, la Syrie, l'Égypte ou l'Arabie Saoudite est plus fréquente pour les anciennes générations. Les jeunes acquièrent le savoir faire dans des lieux d'apprentissage plus formels tels que les facultés d'art ou d'architecture des universités libanaises mais aussi les centres d'apprentissage de la calligraphie arabe situés hors du Liban et délivrant des certificats.

Au Liban, les calligraphes ont recours aux différents styles d'écriture arabe. Certains sont réputés pour la maîtrise d'un seul style alors que d'autres en utilisent plusieurs. Les styles les plus utilisés sont les suivants :

Le Thuluth : est une calligraphie statique et monumentale, surtout utilisée à des fins décoratives dans les manuscrits et les inscriptions. Elle sert pour la copie des versets du Coran.

Le Riq'ah : ou « Petite Feuille » dérive du Naskhi et du Thuluth mais elle est bien plus petite et dotée de courbes plus arrondies. C'est l'écriture manuscrite la plus employée.

Le Diwani : ce style de calligraphie arabe se définit par l'élongation des caractères et son allure ornementale prononcée.

Le Koufique : anguleux et géométrique. Il est encore très employé dans la décoration architecturale.

Le Naskh, ou naskhi : est une écriture cursive simple, utilisée actuellement dans les Corans et dans les livres scolaires. Elle est à la fois fine et souple, sans accent particulier, et se caractérise par une grande lisibilité.

Le Farsi (Persan) : dont le Chekesté: (ou style brisé). Il a pour base le Farsi et pour particularité des petites lettres, fines et difficilement lisible car la forme des lettres est altérée, déformée au point que seule l'étude de ce style permet de déchiffrer les lettres.

Dr. Ali Samad
Director General of Cultural Affairs

مدير عام الشؤون الثقافية
د. علي قاسم الصمد

5. المعارف المتعلقة الحرف التقليدية

5.1. الخط العربي

الخط العربي هو فن الكتابة العربية من اليمين إلى اليسار. في الأصل ، كان الغرض منه تحسين أساليب الكتابة لجعل الكتابة العربية واضحة ومقروءة. ثم ما لبث ان اندمج تدريجياً في عالم الفن العربي الإسلامي بما في ذلك الأعمال التقليدية والحديثة والمجردة.

تم ظهور الخط العربي في القرن التاسع عشر في لبنان. تدرّب الخطاطون الأولون على فن الكتابة من الأساتذة العثمانيين الموجودين في بلاد الشام. ومنذ ذلك الحين ، أصبح للخط العربي استخدامات عديدة في المظاهر الدينية ، والتجارية ، والفنية والسياسية كما في النصب التذكارية ، والطقوس وذلك بأساليب تجمع بين المهارات التقليدية والإبداع الفني.

إن النصوص الخطية في اللغة العربية الفصحى أو في اللهجات هي بشكل عام آيات من القرآن الكريم أو مقاطع من الأحاديث النبوية ، الصلوات المسيحية ، الأمثال ، القصائد ، الإعلانات ، عناوين الكتب ، الدعوات ، الرسائل السياسية الخ.. ومن الشائع استخدام الحروف العربية المتناثرة في المؤلفات الفنية.

يوجد الخط العربي ، وهو عنصر ديناميكي للتراث الثقافي غير المادي في لبنان ، في جميع أنواع الوسائط: الكتب المقدسة والعلمانية ، أماكن العبادة والجنائز ، المواقع التذكارية ، اللافتات ، المركبات ، الحلبي الذهبية أو الفضية ، بطاقات الدعوة. وأشياء مختلفة من مواد مختلفة. ومنذ عدة سنوات ، يحتل الخط العربي مكانة مهمة في الأماكن العامة من خلال الكتابة الفنية والسياسية على الجدران (فن الجرافيتي).

تتكون المادة التقليدية من أدوات تصنع من القصب أو قصب الخيزران بأحجام وأشكال مختلفة ، كالأداة بالمنقار ، الريشة الفولاذية ، حبر الخط العربي ، خيوط الحرير من أجل محبرة الحبر ، الورق الخاص المصنوع بالطرق القديمة. كما يتم استخدام مواد جديدة مثل الأقلام ذات الحواف المائلة او المشطوبة ، الريشة المائلة ، والطلاء الصناعي ، والورق الأبيض الناعم ، والأقمشة القطنية والألواح البلاستيكية.

إن حامل هذه المعارف هم بشكل رئيسي الرجال من جميع الأعمار. فيما تعتبر النساء أقل ممارسة، والممارسات منهن تنتمي إلى الفئات العمرية الأقل من أربعين سنة. ينتمي جميع هؤلاء الممارسين إلى مختلف المجتمعات الدينية الناطقة باللغة العربية في لبنان ، ويتركزون بشكل خاص في المراكز الحضرية الكبرى (بيروت ، طرابلس ، صيدا ، صور ، زحلة ، بعلبك) ولكن أيضاً في بعض المناطق الريفية. كما يمارس الفلسطينيون والسوريون المقيمون في الأراضي اللبنانية الخط العربي.

لقد أصبح نقل هذا العنصر من التراث الثقافي غير المادي من جيل إلى جيل في نفس العائلة أمراً نادراً أو غير موجود حالياً ، وبالتالي يتم تعلّم التقنيات الدقيقة للخط العربي بطريقة رسمية وغير رسمية، كما أن الجهد الشخصي لاكتساب تقنيات فن الكتابة هو عابر للأجيال والأجناس والعصاميون في هذا المجال كثير. يعد الانتقال من المعلم إلى الطالب في لبنان وأيضاً في مراكز التعليم الكبيرة في تركيا أو سوريا أو مصر أو المملكة العربية السعودية أكثر رواجاً بين الأجيال الأكبر سناً، فيما يكتسب الشباب هذه المعرفة في كليات الفن أو الهندسة المعمارية في الجامعات اللبنانية وأيضاً مراكز تعليم الخط العربي الموجودة خارج لبنان والتي تمنح شهادات.

في لبنان ، يستخدم الخطاطون أنماطاً مختلفة من الكتابة العربية. يشتهر البعض بإتقان نمط واحد بينما يستخدم البعض الآخر أكثر من نمط. الأنماط الأكثر استخداماً هي:

الثالث: هو خط ثابت وضخم ، يستخدم بشكل رئيسي لأغراض الهندسة في المخطوطات والنقوش. يتم استخدامه لنسخ

مدير عام الشؤون الثقافية



د. علي قاسم الصمد

آيات من القرآن الكريم.

الرقعة: أو "أوراق الشجر الصغير" مشتق من النسخي والثلاث ، لكنه أصغر بكثير ولديه منحنيات أكثر. وهو خط اليد الأكثر استخداما.

الديواني: يتم تعريف هذا النمط من الخط العربي من خلال استطالة الحروف وجاذبيتها المزخرفة بوضوح. الكوفي: ذو الزوايا الحادة والهندسية. لا يزال يستخدم على نطاق واسع في الهندسة المعمارية. النقش: هو خط مرن و بسيط، يستخدم حاليًا في القرآن وفي الكتب المدرسية. ويتميز بقابلية رائعة في القراءة. الفارسي: ومن ضمنه النمط المكسور: وهو مبني على اللغة الفارسية وخصوصية الأحرف الصغيرة ، وهي وصعبة القراءة بسبب تغيير كبير في شكل الحروف بشكل يجعل فك رموزها ممكنا فقط عبر دراسة هذا النمط من الخطوط.

مدير عام الشؤون الثقافية



د . علي قاسم الصمد